

Liebe Patientin,
Sie kommen heute zum ersten Mal zu uns in die Praxis,
Sie sind willkommen. Bitte beantworten Sie die folgenden
Fragen, damit wir Sie optimal betreuen können.

عزيزتي المريضة،
إنك تزورينا اليوم للمرة الأولى في عيادتنا، فأهلاً وسهلاً بك.
يُرجى منك الإجابة على الأسئلة التالية،
حتى نتمكن من رعايتك رعاية طبية.

01. Name الاسم Geburtsdatum تاريخ الميلاد
Alter العمر Tel./Handy الهاتف
E-Mail ايميل Körpergröße طول القامة
Familienstand الحالة الاجتماعية Gewicht وزن

02. Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden! 02. من فضلك أوصف الاعراض الحالية التي تعاني منها؟

Schmerzen • آلام ☐ Ausfluss • افرازات ☐ Juckreiz • الحكة ☐

03. Welche anderen Krankheiten haben Sie? (siehe auch Liste) 03. ما هي الامراض الاخرى التي تعاني منها؟ (انظر ادناه)

☐ Herz • قلب ☐ Bluthochdruck • ارتفاع ضغط الدم ☐ Schlaganfall • جلطة دماغية ☐ Thrombose • خثرة دموية ☐ Zucker • سكري ☐ Galle • المرارة (الحويلة الصفراء) ☐ Magen • معدة ☐ Asthma • ربو (أزمة) ☐ Lunge • رئة ☐ Schilddrüse • الغدة الدرقية ☐ Blase • مثانة ☐ Prostata • غدة ☐ Hämorrhoiden • بواسير ☐ Brust • ثدي ☐ Gebärmutter • رحم ☐ Niere • كلية ☐ Darm • امعاء ☐ Arthrose • التهاب المفاصل ☐ Gelenke • المفاصل ☐ Wirbelsäule • عمود الفقري ☐ Augen • عيون ☐ Tumor • سرطان ☐ Bestrahlung • العلاج بالأشعة ☐ Nerven • أعصاب ☐ Muskeln • عضلات ☐ Haut • جلد ☐ Rheuma • روماتيزم ☐ Chemotherapie • علاج الكيماوي ☐ andere • أخرى

04. Welche Medikamente nehmen Sie derzeit? 04. ما هي الأدوية التي تتناولها حالياً؟
(auch die Pille und andere Hormone) (وتشمل حبوب منع الحمل أو هرمونات أخرى)

05. Monatszyklus regelmäßig alle vier Wochen? ja • نعم ☐ nein • لا ☐ 05. هل الحيض منتظم كل أربعة أسابيع؟

Verhütung استخدام وسائل منع الحمل
Antibaby-Pille: ja • نعم ☐ nein • لا ☐ Kondom: ja • نعم ☐ nein • لا ☐
Spirale IUP: ja • نعم ☐ nein • لا ☐

Schwangerschaften: Anzahl الحمل: العدد
Sind Sie im Moment schwanger? ja • نعم ☐ nein • لا ☐ هل أنت حامل حالياً؟
Geburten: Anzahl الولادة: العدد
Art der Geburt(en) أنواع الولادة
Normal • طبيعي ☐ Kaiserschnittoperation • الإجهاض ☐ Saugglockengeburt • الولادة المهبلية بمساعدة جهاز الشفط ☐ Fehlgeburten • الحمل ☐ Schwangerschaftsabbrüche • الإجهاض ☐ Zangengeburt • الولادة بالملقط ☐

06. Gynäkologische Operationen 06. اجراء عمليات نسائية
Entfernung der Gebärmutter ja • نعم ☐ nein • لا ☐ استئصال الرحم
Entfernung der Eierstöcke ja • نعم ☐ nein • لا ☐ استئصال المبايض
Entfernung der Eileiter ja • نعم ☐ nein • لا ☐ استئصال الأنابيب الرحمي
Ausschabung ja • نعم ☐ nein • لا ☐ كشط غشاء الرحم

☐ Leber • كبد ☐ Galle • مرارة (الحوصلة الصفراء) ☐ Magen • معدة ☐ Lunge • رئة ☐ Schilddrüse • الغدة الدرقية ☐ Blase • مثانة ☐ Darm • امعاء ☐ Blinddarm • استئصال الزائدة الدودية ☐ Hämorrhoiden • بواسير ☐ Brust • ثدي ☐ Herz • قلب ☐ Augen • عيون ☐ Gelenke • المفاصل ☐ Knochbruch • كسر العظام ☐ Haut • جلد ☐ Niere • كلية ☐ Wirbelsäule • عمود الفقري ☐ andere • أعراض أخرى

08. Sind bei Ihnen Allergien bekannt?

08. هل عندك اي نوع من الحساسية؟

☐ Medikamente حساسية للأدوية ☐ Nahrungsmittel حساسية غذائية ☐ Pollen أخريّات ☐ andere الحساسية الناتجة عن لقاحات الزهور

09. Neigen Sie zu

☐ Durchfall • إسهال☐ Verstopfung • إمساك

09. هل عندك حالات من

10. Gewichtsverlust kg • ك.غ. هل تراجع وزنك؟ Gewichtszunahme kg • ك.غ. هل ازداد وزنك؟ Seit wann? منذ متى؟

11. Rauchen Sie? هل تدخن؟

11. كم سيجارة في اليوم؟ Wie viel?

12. Wie viel Alkohol trinken Sie? هل تتناول مشروبات روحية و ما هي الكمية؟

13. Welche Impfungen haben Sie?

13. ما هي اللقاحات التي تلقيتها؟

Impfpass – Vorsorgeheft – Bringen Sie es mit!

يرجى احضار دفتر اللقاحات في حال توفره

14. Gibt es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselkrankheiten (أو سرطانية في العائلة؟) in der Familie (z. B. Zucker)?

15. Sonstiges أخريّات

Bitte bringen Sie beim nächsten Mal einen Dolmetscher mit. يرجى منك أن تحضر معك مترجماً في المرة القادمة.

© setzer verlag, keine Gewähr

Fax +49 (0) 7 11 / 63 323 62

Weitere tip-doc-Materialien und Sprachen unter www.tipdoc.de oder faxen Sie einfach diesen Bogen mit Ihrer Bestellung oder Ihren Wünschen.

Adresse und gewünschte Sprache nicht vergessen!!

setzer verlag seyfferstraße 53, 70197 stuttgart, info@setzer-verlag.de

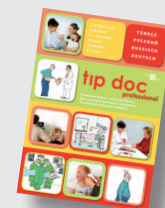
Kostenloser Download von Anamnesebögen und Therapieplänen in über 20 Sprachen beim Verein **Bild und Sprache e.V.** unter www.medi-bild.de.

این کتاب شامل موارد زیر است:

The book contains:

- most phrases you need at the doctor's with pictures and subtitles
- cues, no long sentences
- simple instructions: „flex muscles“ – „relax“
- extra page with FAQ, Numbers and times
- bilingual detailed medical history questionnaire

- بیشتر کلماتی که بیمار به پزشک به آنها نیاز دارد با عکس، زیرنویس و ترجمه
- کلمات کلیدی و نه جمله های بلند: لرزش دائمی لرزش در حرکت
- دستورهای ساده و روشن: سفت کنید شل کنید
- صفحه اضافی با سؤالات معمول، عددها و زمانها: کی؟ از کی؟ به چه شدت؟
- پرسشنامه یادآوری کامل و دوزبانه

**tip doc****Arzt-Patient-Gespräch in Bildern****The doctor-patient-discussion in pictures****گفتگوی پزشک و بیمار با تصویر**

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.

2010, setzer verlag, stuttgart

ISBN 978-3-9813673-2-4 Farsi-Englisch-Deutsch